

## Chúng Tôi Là Ai ?

- \* Chúng tôi là 1 nhóm người ở địa phương lưu tâm đến những người đang bị giam giữ.
- \* Chúng tôi là những người làm việc thiện nguyện không hưởng lương và dành thời gian của chúng tôi để làm cho đời sống những người ở Trung Tâm Tạm giữ Gatwick được tốt đẹp hơn.
- \* Chúng tôi hoạt động không trực thuộc vào Trung Tâm giam giữ và Sở di trú.
- \* Một số chúng tôi theo đạo, và 1 số nữa không theo tôn giáo nào.

## Người Nào Sẽ Được Chúng Tôi Giúp?

- \* Chúng tôi giúp đỡ bất cứ ai, không phân biệt chủng tộc, quốc tịch và tôn giáo đang bị giam giữ ở Trung Tâm Gatwick và đang cần được giúp đỡ.

## Chúng Tôi Làm Những Gì ?

- \* Chúng tôi tiến hành một **Kế Hoạch Thăm Viếng** cho những người bị giam giữ, theo đó chúng tôi giao trách nhiệm cho 1 người thăm viếng trong nhóm chúng tôi với 1 người đang bị giam.
- \* Người **thăm viếng** đó sẽ biểu lộ tình bạn, sự lo lắng, chăm sóc và giúp đỡ khi họ đến thăm bạn. Đó là người bạn có thể nói bất cứ điều gì bạn muốn nói, đặc biệt về những khó khăn bạn đang gặp phải. Họ sẽ lắng nghe và cố gắng giúp đỡ bạn theo khả năng của họ.
- \* Chúng tôi có thể giúp đỡ về 1 số vấn đề thực tiễn nhỏ nhất bạn có thể cần, thí dụ như **vật dụng vệ sinh cá nhân** mà Trung Tâm không cung cấp cho bạn và các **quần áo cũ**. Nếu bạn cần bất cứ món nào trong các nhu cầu trên bạn cứ hỏi người thăm viếng, hay nếu bạn đang chờ người thăm viếng tới, bạn có thể điện thoại tới văn phòng của chúng tôi.
- \* Chúng tôi có thể giúp bạn liên lạc với **luật sư** của bạn. Nếu bạn không rõ về điều gì, bạn có thể hỏi người thăm viếng gọi dùm luật sư của bạn cho bạn. Chúng tôi có thể giúp bạn đổi luật sư hay khiếu nại nếu bạn thấy cần: Chúng tôi biết 1 số luật sư có kinh nghiệm về Di Trú mà chúng tôi có thể tiếp xúc được. Chúng tôi cũng có thể giúp bạn tin tức về các tổ chức khác có thể giúp bạn.

## Điều Chúng Tôi Không Thể Giúp.

- \* Chúng tôi không thể giúp bạn thoát khỏi Trung Tâm giam giữ hay chặn đứng việc bạn bị trục xuất.
- \* Chúng tôi không phải là luật sư và chúng tôi không thể cố vấn về mặt pháp lý cho trường hợp của bạn.

Những người thăm viếng của chúng tôi không thể đứng ra bảo lãnh cho bạn được tại ngoại. Nếu bạn muốn làm đơn xin tại ngoại, một tổ chức khác, BID, có thể giúp bạn. Văn phòng mở cửa từ 10h sáng đến 12h trưa, từ thứ Hai đến thứ Năm. Điện thoại: 0207 247 3590 Fax: 0207 247 3550

- \* Chúng tôi là 1 tổ chức từ thiện nhỏ với ngân quỹ có giới hạn. Những người thăm viếng không thể cung cấp cho bạn những vật dụng mắc tiền.

## Chúng Tôi Làm Việc Như Thế Nào?

- \* Một khi bạn đã liên lạc với văn phòng chúng tôi để yêu cầu 1 người thăm viếng, người trưởng nhóm phối hợp hay người phụ tá sẽ đưa tên bạn vào danh sách của 1 người thăm viếng.
- \* Khi tên bạn được đứng đầu danh sách chờ người thăm viếng sẽ tới gặp bạn, thông thường trong vòng vài ngày.
- \* Nếu bạn có mang theo trẻ em, hay đang ở dưới 18 tuổi, hay đang gặp vấn đề về sức khỏe hay đang thấy quá khó khăn để đương đầu với thực trạng trong Trung Tâm, bạn cho nhân viên hay và bạn có thể gặp người thăm viếng sớm hơn.

## Những Gì Bạn Có Mong Đợi Từ Người Thăm Viếng.

- \* Một khi bạn đã có người thăm viếng họ thường sẽ đến thăm bạn **mỗi tuần 1 lần** trong khi bạn bị giam giữ ở Trung Tâm Gatwick.
- \* Nếu họ không thể viếng bạn trong 1 tuần nào đó họ sẽ cho bạn biết. Họ cũng có thể sắp xếp để người khác đến thăm bạn nếu họ vắng mặt nhiều tuần lễ. Nếu bạn gặp bất kỳ khó khăn nào và bạn không thể liên lạc được với người thăm viếng, bạn phải gọi lại văn phòng chúng tôi.

## Thông Dịch Viên

Những người thăm viếng thuộc nhóm chúng tôi nói được 1 số ngôn ngữ khác nhưng **không phải** tất cả các thứ tiếng. Nếu bạn cần 1 người khác thăm viếng nhưng không nói được tiếng Anh, chúng tôi sẽ cố gắng tìm 1 người thăm viếng nói được ngôn ngữ của bạn. Nếu điều này không thể làm được, có thể bạn sẽ có 1 người bạn trong Trung Tâm thông dịch cho bạn khi chúng tôi tới thăm.

## Việc Giữ Kín Chi Tiết Cá Nhân .

- \* Chúng tôi tôn trọng nhu cầu của bạn về chi tiết cá nhân. Người thăm viếng bạn sẽ không nói về bạn với người ngoài nhóm chúng tôi, trừ khi được sự đồng ý của bạn.

## Khiếu Nại Và Những Vấn Đề Rắc Rối.

- \* Nếu bạn có gì cần góp ý và khiếu nại về các dịch vụ do chúng tôi cung cấp, bạn có thể liên lạc với nhân viên văn phòng chúng tôi. Họ sẽ điều tra lại vấn đề và cố gắng để phản ánh niềm ưu tư của bạn theo đúng thủ tục khiếu nại của chúng tôi.

## Các Vấn Đề Pháp Lý Và Cố Vấn.

- \* Nếu bạn bị giam giữ bạn có thể được quyền có người cố vấn và đại diện pháp lý MIỄN PHÍ. Không phải luật sư nào cũng thành thạo và 1 số người có thể đòi bạn 1 số tiền lớn. Nếu bạn có điều gì không rõ về người đại diện pháp lý bạn cứ nói với người thăm viếng hay 1 công ty cố vấn pháp lý có tiếng. Thư viện ở Trung Tâm Tinsley có danh sách các người đại diện pháp lý được công nhận.
- \* Nếu bạn gặp khó khăn với luật sư của bạn, hay bạn hiện không có ai, chúng tôi khuyên bạn gặp những người tư vấn pháp lý đến làm việc tại trung tâm. Họ sẽ cố vấn pháp lý miễn phí cho bạn. Họ thường tới trung tâm hai lần một tuần và có thể cố vấn hoặc đại diện cho bạn. Bạn có thể hỏi nhân viên tại trung tâm để biết thêm thông tin về vấn đề này.

**Trong trường hợp khẩn cấp** - Thí dụ như bạn sắp bị trục xuất bạn có thể gọi **RLC** vào buổi tối hay cuối tuần theo số Điện thoại : **07831 598 057**

### Các Khó Khăn Về Y Tế .

- \* Nếu bạn có vấn đề về sức khỏe bạn hãy đi gặp bác sĩ ở trung tâm y tế. Nếu bạn lo lắng về sức khỏe của mình bạn có quyền gặp bác sĩ, khi họ rảnh.
- \* Nếu bạn không hài lòng với cách điều trị hay khi phương pháp chữa trị không có hiệu quả- bạn hãy gặp lại bác sĩ và cho họ biết.
- \* Nếu bạn vẫn chưa hài lòng bạn có thể nói chuyện với luật sư của bạn cũng như cho người thăm viếng của bạn trong nhóm chúng tôi. Bạn cũng có thể khiếu nại một cách chính thức (xem phần dưới).

### Quyền của bạn khi bị giam giữ .

Trong khi bị giam giữ bạn có một số quyền và đặc ân theo Quy Luật Trung Tâm . Những quyền lợi này gồm có:

**Thủ tục khiếu nại** - Bạn phải được chỉ dẫn về các thủ tục khiếu nại. Việc khiếu nại của bạn sẽ được 1 cơ quan độc lập điều tra và việc này không ảnh hưởng gì về vụ việc pháp lý của bạn hay sự cư xử đối với bạn trong khi bị giam giữ .

**Vật dụng vệ sinh cá nhân**-Bạn phải được cho bàn chải đánh răng,kem đánh răng, xà phòng, dầu gội đầu , kem cạo râu, khăn lau mặt sạch và những thứ cần bản khác miễn phí.

**Tiền bạc:** Bạn có quyền nhận một khoản tiền mặt nhỏ hàng ngày. Nhân viên của trung tâm sẽ nói với bạn cách bạn nhận được tiền.

**Báo cáo di trú**- Khi bạn bị giam giữ, mỗi tháng sau đó bạn sẽ nhận 1 bản báo cáo tường trình từ sở di trú, cho biết lý do tại sao bạn vẫn còn bị giam. Nếu bạn không nhận được bản báo cáo này, bạn có thể xin 1 buổi hẹn với nhân viên di trú tại trung tâm và họ sẽ giúp bạn có được bản báo cáo đó.

**Nếu bạn được chuyển sang 1 trung tâm giam giữ khác.**

\*Nếu bạn chuyển sang 1 trung tâm giam giữ hay 1 trại tù khác, người thăm viếng của bạn có thể không đến thăm bạn được nữa. Tuy nhiên có thể có nhóm thăm viếng khác có thể giúp bạn.

\* **Harmondsworth and Colnbrook** - Nhóm giúp đỡ người bị giam giữ ở Luân Đôn . Điện Thoại: 020 7226 3114 / 0800 587 2096

\* **Dover** : Nhóm Thăm viếng Dover. Điện thoại: 01304 242755

\* **Trung Tâm Giam giữ Haslar**- Nhóm Thăm viếng Haslar.

Điện Thoại : 023 9283 9222

\* **Trung Tâm Giam Giữ Yarl's Wood**- Nhóm Thăm Viếng Yarl's Wood. Điện Thoại : 01234 708710

Nếu bạn bị chuyển đi nơi khác và muốn được thăm viếng, hãy gọi điện cho chúng tôi và chúng tôi sẽ cố gắng giúp đỡ bạn.

### Nếu Bạn Được Thả

\* Nếu bạn được thả và không có chỗ ở hay cần sự giúp đỡ và cố vấn bạn có thể liên lạc : Dịch vụ trạm dừng chân của Hội Đồng Ty Nạn ở 240 - 250 Ferndale Road, Brixton, London SW9 8BB. Điện Thoại : 0207 346 6700

**Văn phòng Nhóm Chăm Sóc Quyền Lợi Xã Hội Cho Người Bị Giam Giữ ( GDWG ).**

**225 Three Bridges Road**

**Crawley RH10 1LG**

**Điện Thoại: (01293) 434350, Phắc :(01293) 434351**

**Điện Thoại Miễn Phí - 0800 389 4367**

Văn phòng của chúng tôi mở cửa từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9h30 sáng đến 5h30 chiều, nhưng bạn có thể để lại tin nhắn bất kỳ lúc nào và chúng tôi sẽ gọi lại cho bạn ngay khi có thể. Hãy đánh vần tên và để lại số phòng của bạn.

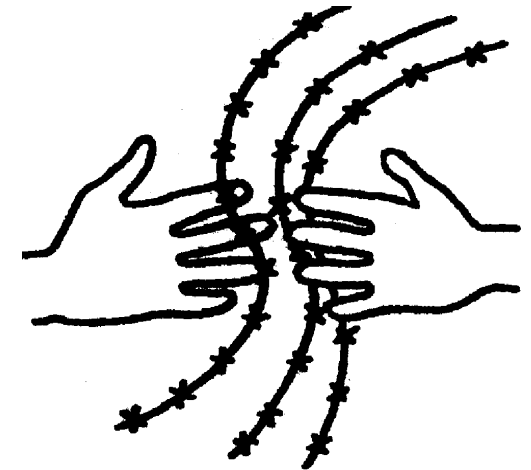
Điều phối viên: Nic Eadie

Nhân viên trợ giúp: Anna Pincus

Nhân viên trợ giúp: Louise Peim

# Nhóm Chăm Sóc Quyền Lợi Xã Hội Cho Những Người Bị Giam Giữ ở Gatwick.

*Số Đăng Ký Hội Từ Thiện : 1124328  
Công ty Trách nhiệm hữu hạn theo mức Bảo đảm số 4911257*



**Bảng Chỉ Dẫn Cho Những Người Bị Giam Giữ**

Vietnamese